

Rêves au cœur des Alpes

# images

NUMERO SPECIALE  
208 PAGINE

ANNO 011 • N°22 • INVERNO 2008/09 • EURO 8,50  
CONTIENE: 12 P. • POSTE ITALIANE - SPA  
SPEDITA A: P. - 44L - 3502493 - COD. INL  
27/02/2004 N. 49 ART. 1 COMM. 1 DGB • AO

## SCENES D'INTERIEURS

17 MODI DI ABITARE:

MEGEVE · CHAMONIX  
COURMAYEUR · CHAMPOLUC  
VERBIER · MOENA · CORTINA





**DOMENICO MAZZA**  
architetto

COURMAYEUR (AO) ITALY  
+39 3483820203  
mzdome@jumpy.it

- 1 - Motivo decorativo a colonna in legno scolpito  
1 - La colonne de bois sculpté constitue un motif décoratif

Les propriétaires d'une villa chargent un ami architecte du projet destiné à personnaliser cette maison vu qu'elle deviendra leur résidence principale. Ils lui demandent de la rendre vraiment accueillante, chaude sans être étouffante, importante sans être voyante, moderne mais non minimaliste... L'architecte envisage donc une solution globale à partir de l'extérieur. Il ne propose pas un revêtement traditionnel de vieux bois et de pierres sèches, mais un enduit lissé qui cache le matériau sous-jacent ; ce dernier ne reste apparent que par-ci par-là; ainsi la structure garde-t-elle son aspect solide de maison de montagne, mais s'avère moins lourde du point de vue architectural. →



## INTONACO COME CORNICE...

Le crépi  
comme cadre...

Un amico e la sua famiglia chiedono al progettista un intervento per personalizzare la loro villa, che diventerà abitazione principale. La richiesta è renderla veramente accogliente, calda ma non soffocante, importante ma non pacchiana, moderna ma non minimalista... Viene allora proposta una soluzione a tutto tondo, che parte dalla sistemazione esterna. →



**L**a couleur choisie, presque neutre, qui rompt avec les teintes nettes utilisées d'habitude, souligne les caractéristiques de la construction et, à la fois, lui donne un aspect plus léger, moins sévère. À première vue le visiteur est frappé par la remarquable terrasse avec

son garde-corps plein et l'impor-tante saillie du toit, de trois mètres environ, qui semble inviter à entrer, à avancer jusqu'au petit porche qui indique l'entrée. Puis son attention est attirée par les détails qui éveillent la curiosité : de vieux matériaux harmonieusement insérés dans

l'ensemble, qui n'est pas entièrement rustique. Une petite colonne de pierre, une ancienne petite voûte, une vieille étagère : autant de détails qui couronnent une construction nouvelle en lui attribuant toute l'importance du passé, sans contrefaire l'architectu-re traditionnelle. →

#### DETTAGLI NOBILI COME NOCE ANTICO E PIETRA SONO PROTAGONISTI

1 - Zona conversazione con camino inserto in parete di pietra a secco

1 - Le coin conversation avec la cheminée insérée dans le mur de pierres sèches

L'idea del progettista è di non proporre rivestimenti in legno vecchio e pietra a secco di tipo tradizionale, ma una rasatura di intonaco, quasi a nascondere il materiale sottostante, che emerge solo qua e là; la struttura risulta architettonicamente meno pesante, senza però perdere il suo carattere solido di casa di montagna. La tonalità scelta, quasi neutra, si discosta dai colori decisi solitamente utilizzati, permettendo così di esaltarne le peculiarità costruttive, ma anche alleggerendone l'aspetto e renderla nell'insieme meno severa. A prima vista colpisce il visitatore l'importante terrazzo, con il suo balcone pieno, e lo sbalzo notevole del tetto, circa tre metri che crea quasi un vero invito ad entrare, e lasciarsi guidare fino al piccolo portico, che indica l'entrata. L'attenzione è poi attratta da dettagli che suscitano curiosità: materiali vecchi, inseriti in maniera sorprendentemente armonica nel complesso non totalmente rustico. La colonnina in pietra, il volto antico, la mensola vecchia: dettagli che firmano una costruzione nuova dandole l'importanza del tempo passato, senza scimmiettare l'architettura tradizionale. All'ingresso, quasi a creare un continuità che conduce il visitatore nella scoperta dell'ambiente, si trova una massiccia colonna in legno che richiama quella esterna in pietra e che sembra contribuire a dare un'impressione di solidità alla struttura. Sorprende però come la sua imponenza non appesantisca l'ambiente; infatti le scelte per la sistemazione interna seguono precise linee guida: niente controsoffittature piene in legno, niente boiserie, ma semplice intonaco, che faccia da vera cornice a dettagli nobili in rovere vecchio e noce, pietra e ferro battuto... Ancora materiali importanti che si inseriscono nell'ambiente come un bel quadro posto su una parete bianca, che ne valorizzi il contenuto. Ecco allora la porta antica che permette l'accesso alla cucina, oppure la nicchia che fa arredamento, ma anche vetro colorato, materiale inusuale per un ambiente rustico, che dà luce e crea gradevoli riflessi. →



1 - Architrave in pietra naturale a decoro di una nicchia  
2 - Porta artigianale in noce con inserimento di vetri colorati

1 - Un linteau en pierre naturelle couronne la niche  
2 - La porte artisanale en noyer arbore des vitres colorées

Dans l'entrée, comme pour créer une continuité amenant le visiteur à la découverte de la maison, une colonne de bois massif rappelle la colonne en pierre de l'extérieur et contribue à l'impression de solidité de la structure. Toutefois, son aspect imposant ne surcharge pas la pièce ; les choix opérés à l'intérieur suivent en effet des lignes directrices précises : pas de plafond plein en bois, pas de boisserie, mais un crépi tout simple servant de véritable cadre à des détails nobles en vieux chêne et en noyer, en pierre et en fer forgé... →

**L**a pietra, inserita nell'intonaco, sembra fondersi con esso per definire il capitello di una finta colonna, l'arco di una nicchietta o le stesse pedate della scala che pare scavata nella parete. Tutto è studiato per sorprendere il visitatore, che scopre dettagli inattesi, particolari che stupiscono, come il placard in noce che inaspettatamente è invece porta di ingresso alla camera da letto, oppure il bussolotto che conduce ad un'altra zona notte che ha l'apparenza di un angoliera. I colori utilizzati per le pareti e gli arredi contribuiscono a rendere l'ambiente accogliente, ma allo stesso tempo non serioso: ecco allora il verde e il giallo in un mélange originale, che si accosta a colori più caldi come la nuance salmone. Il risultato è un'abitazione delicata, accogliente, con finiture di pregio, ma che non ostenta lusso e che attraverso dettagli importanti finemente inseriti nel contesto, riesce a trasmettere la sua forte identità. •



- 1 - Scala con pedata in pietra antica bocciardata  
 2 - Bagno con mobile completo su misura
- 1 - Les marches en pierre ancienne de cet escalier sont travaillées à la boucharde  
 2 - Le meuble de la salle de bains est fait sur mesure



DECORAZIONE D'INTERNI  
DECORATION D'INTÉRIEURS  
arch. DOMENICO MAZZA



**U**n fois de plus des matériaux importants s'insèrent dans la pièce comme une beau tableau accroché à une blanche paroi pour en valoriser le contenu. Voilà donc la porte ancienne qui donne accès à la cuisine ou la niche qui constitue un élément de la décoration, mais aussi le verre coloré, matériau insolite dans un milieu rustique,

qui éclaire et crée d'agréables reflets. La pierre, qui parsème le crépi, semble fusionner avec ce dernier pour définir le chapiteau d'une fausse colonne, l'arc d'une petite niche ou les girons des marches de l'escalier qui paraît taillé dans la paroi. Tout est étudié pour surprendre le visiteur, qui découvre des détails inattendus, étonnantes,

tels que le placard en noyer qui s'avère être, par contre, la porte de la chambre ou bien la porte-tambour qui donne accès à une autre zone de nuit et qu'on dirait une encoignure décorative. Les peintures et la décoration d'intérieur choisies contribuent au caractère accueillant et gai de la maison : voilà donc le vert et le jaune dans un mélange original, allié à des couleurs plus chaudes, par ex. la nuance saumon. Le résultat de tout cela est une maison raffinée, accueillante, aux finitions précieuses, mais qui n'affiche aucun luxe et parvient à transmettre sa puissante identité par des détails importants insérés avec finesse dans le contexte général. •